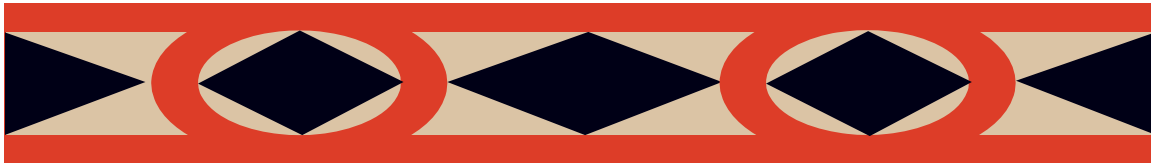




RESOURCES
FOR
NON-ENGLISH SPEAKING
CLIENTS
IN
VIRGINIA
COMMUNITY CORRECTIONS

VIRGINIA COMMUNITY CRIMINAL JUSTICE ASSOCIATION
2010



The Virginia Community Criminal Justice Association is aware of the growing diversity among clients in the Community Corrections population.

The Cultural Awareness Committee (CAC) of VCCJA is working to address the issues associated with cultural differences such as race, gender, sexual orientation, religion, disabilities, income levels, and language barriers.

This guide was developed to serve as a resource to our clients that not only do not speak English, but also possess different cultural beliefs than those raised in the United States.

In an effort to assist the Community Correction agencies of Virginia, CAC has compiled this resource guide of treatment and community resources used by agencies across the state. This has been done by the responses we received to a survey that was sent out to every agency of VCCJA and by research done by the members of CAC.

We have included not only regional resources used by local agencies, but also a list of alternative resources that may be utilized by those jurisdictions whose number of non-English speaking clients are few. However, non-English speaking client populations are steadily growing with a need for treatment through surrogate methods.

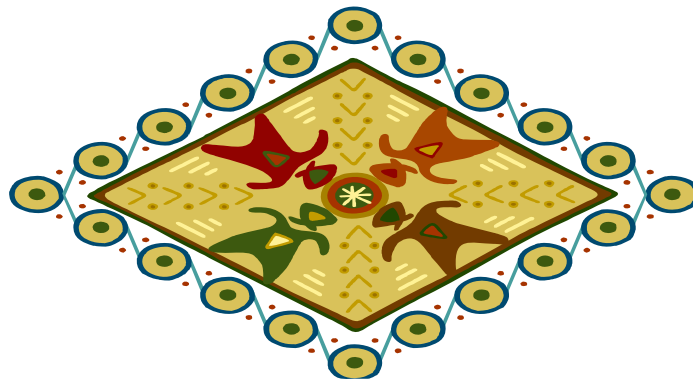
This is an ongoing project of VCCJA, the first addition was composed in 2005; we will continue to update and revise the guide as our agencies expand and more resources become available throughout the state. We welcome and need your input in order to provide current and updated information. Please send suggestions, additions, and changes to Tomaudrie Thomas at tthomas@rrj.state.va.us or Fred Nunez at fnunez@rrj.state.va.us

This guide is also available online on the VCCJA website at www.vccja.org, just click on the “What’s New” tab and you will be able to open and print the guide in adobe format.

Thanks to all the Agencies who supplied the Cultural Awareness Committee with the updates and to the members of the Cultural Awareness Committee for their time and devotion to this project.

Table of Contents

Committee Membership List	3
VCCJA Regional Divisions	4
Treatment Resources	5
Northern Region	5
Central Region	13
Eastern Region	17
Western Region	20
Alternative Resources	21
Community Resources	23
Translating Services	27



CULTURAL AWARENESS COMMITTEE MEMBERSHIP LIST 2010

Tomaudrie Thomas, Co-Chairman
Rappahannock Regional Jail
540-288-5220 tthomas@rrj.state.va.us

Fred Nunez, Co-Chairman
Rappahannock Regional Jail
540-288-5233 fnunez@rrj.state.va.us

Jaynell Brooks
Northern Neck Regional Jail
804-333-6012 jbrooks@nnrj.state.va.us

Tammy Coleman
Rappahannock Regional Jail
540-288-5218 tc Coleman@rrj.state.va.us

Trisha Deaton
Rappahannock Regional Jail
540-288-5272 tdeaton@rrj.state.va.us

Brett P. Doe
Culpeper County Criminal Justice Services
540-727-3450 bdoe@culpepercounty.gov

LaSonja Godette
Rappahannock Regional Jail
540-288-5230 lgodette@rrj.state.va.us

Charlene Johnson
Hampton/Newport News Criminal Justice Agency
757-726-5447 ctjohnson@hampton.gov

Henny Schreurs
Hanover Community Corrections and Pretrial Services
804-365-6872 hschreurs@co.hanover.va.us

Elsa Vasquez
Hampton/Newport News Criminal Justice Agency
757-926-6992 evasquez@hampton.gov

VCCJA REGIONAL DIVISIONS

NORTHERN REGION

Alexandria Criminal Justice Services
Arlington Community Corrections Unit
Culpeper County Criminal Justice Services
Fairfax Court Services
Fauquier County Adult Court Services
Loudoun County Community Corrections Program
Old Dominion Community Corrections
PWC Office of Criminal Justice Services
Rappahannock Regional Jail Community Corrections
Rockingham-Harrisonburg Court Services Unit

EASTERN REGION

Chesapeake Community Corrections & Pretrial
Colonial Community Corrections
Fifth Judicial Community Corrections Program
Hampton-Newport News CJA
Middle Peninsula Local Probation & Pretrial
Norfolk Criminal Justice Services
Portsmouth Community Corrections & Pretrial
Southside Community Corrections
Virginia Beach Community Corrections & Pretrial

CENTRAL REGION

Blue Ridge Court Services
Central Virginia Regional Jail
Chesterfield Community Corrections Services
City of Richmond - Dept. of Justice Services
Halifax/Pittsylvania Court Services
Hanover Co. Community Corrections & Pretrial Services
Henrico Community Corrections
Northern Neck Regional Jail Community Corrections
OAR/Jefferson Area Community Corrections
Petersburg Community Corrections
Piedmont Court Services
Piedmont Court Services – Mecklenburg
Riverside Criminal Justice Agency

WESTERN REGION

Clinch Valley Community Corrections
Court Community Corrections
Lynchburg Comm. Corrections & Pretrial Services
New River Community Corrections & Pretrial
Southwest VA Community Corrections

NORTHERN REGION

Treatment Resources

Substance Abuse

Advantage Therapy Center

1940 William Street
Fredericksburg, Virginia 22401
540-654-5113

Alcohol and Drug Services

3900 Jermantown Road, Suite 200
Fairfax, Virginia 22030
703-934-5476

Alcohol and Drug Services

1850 Cameron Glen Drive, Suite 500
Reston, Virginia 20190
703-481-4004

Arlington County Substance Abuse Services

1725 North George Mason Drive
Arlington, Virginia 22203
703-228-4900

Change in Action

12884 Harbor Drive, Suite 203
Lake Ridge, Virginia 22192
Spanish 571-379-0352
English 571-247-2652
www.changenaction.org

Fauquier Counseling Center

Dr. Carmen Gonzalez, Ph.D.
54 E. Lee Street
Warrenton, Virginia 20186
540-347-0613

Treatment Resources

Continued

El Lucero

106 Cambridge Street, Suite 105
Fredericksburg, Virginia 22405
540-373-7211
www.ellucero1.com

Loudoun County Mental Health

Peter Goldberg
21641 Ridgetop Circle, #105
Sterling, Virginia 20166
571-258-3026
&
Giselle Perry
102 Heritage Way, NE #302
Leesburg, Virginia 20176
703-771-5100

Personal Counseling

Aidil Diaz-Garcia, LPC, CSOTP
501 Church Street NE Suite 206
Vienna, Virginia
703-598-8349

Prince William Community Services Board

Angie Mendez
7869 Ashton Avenue
Manassas, Virginia 20109
703-792-7800

Rockingham-Harrisonburg Community Services Board

Allison Garcia
1241 North Main Street
Harrisonburg, Virginia 22801
540-434-1941

Advantage Therapy Center

1940 William Street
Fredericksburg, Virginia 22401
540-654-5113

Treatment Resources

Continued

Anger Management

Anger Intervention and Management Services (AIMS)

Debra Ellington
Morias Building
9255 Center Street 4th Floor Suite 405
Manassas, Virginia 20110
703-530-6262

Center for Marriage and Family Counseling

Randall B. Hook, LCSW
96 Campbell Street
Harrisonburg, Virginia 22801
540-433-1546

Fauquier Counseling Center

Dr. Carmen Gonzalez, Ph.D.
54 E. Lee Street
Warrenton, Virginia 20186
540-347-0613

Loudoun County Community Corrections

Giselle Perry
102 Heritage Way, NE #302
Leesburg, Virginia 20176
703-771-5100

Multicultural Clinical Center

Pablo Moro, LCSW, CSOTP
6503 Edsall Road
Springfield, Virginia 22151
703-354-0000

www.mccva.com

Treatment Resources

Continued

Multicultural Human Services

Derek Ryan ext. 177
Lydia González ext. 105
6400 Arlington Blvd Suite 110
Falls Church, Virginia 22042
703-533-3302

Personal Counseling

Aidil Diaz-Garcia, LPC, CSOTP
501 Church Street NE Suite 206
Vienna, Virginia 22181
703-598-8349

Domestic Violence

Anger Intervention and Management Services (AIMS)

Debra Ellington
Morias Building
9255 Center Street 4th Floor Suite 405
Manassas, Virginia 20110
703-530-6262

Arlington County Violence Intervention Program

3033 Wilson Boulevard
Arlington, Virginia 22201
703-228-1516

Center for Marriage and Family Counseling

Ginny Harris
96 Campbell Street
Harrisonburg, Virginia 22801
540-433-1546

Loudoun County Mental Health

Peter Goldberg
21641 Ridgetop Circle
Sterling, Virginia 20166
703-729-1970

Treatment Resources

Continued

Multicultural Human Services

Derek Ryan ext. 177
Lydia González ext. 105
6400 Arlington Blvd Suite 110
Falls Church, Virginia 22046
703-533-3302

Turning Point (ACTS)

Chris Short
3900 Acts Lane
Dumfries, Virginia 22026
703-221-4460

Shoplifting

Opportunities, Alternatives, and Resources (OAR)

Vu Deo
10640 Page Avenue, Suite 250
Fairfax, Virginia 22030
703-246-3064

Volunteer Fairfax (VAC)

10530 Page Avenue
Fairfax, Virginia 22030
703-246-3460

Shoplifting Theft Prevention Program – STOP

Suzanne Walter, MA
P.O. Box 801
Great Falls, Virginia 22066
703-759-5823

National Association for Shoplifting Prevention (NASP)

380 N. Broadway, Suite 306
Jericho, New York 11573
1-800-848-9595

www.shopliftingprevention.org

Widely used by Community Corrections Agencies in Virginia. This is a mail-in home study course.

Treatment Resources

Continued

Sex Offender

Counseling and Forensic Services

1308 Devils Reach Road Suite 300
Woodbridge, Virginia 22192
703-492-2994

Multicultural Clinical Center

Pablo Moro, LCSW, CSOTP
6503 Edsall Road
Springfield, Virginia 22151
703-354-0000
www.mccva.com

Personal Counseling

Aidil Diaz-Garcia, LPC, CSOTP
501 Church Street NE Suite 206
Vienna, Virginia 22181
703-598-8349

Mental Health

Arlington Behavioral Healthcare

Department of Human Services
1725 North George Mason Drive
Arlington, Virginia 22203
703-228-5150
703-228-5160 (emergency)

* Services are for Arlington County residents only*

Fauquier Counseling Center

Dr. Carmen Gonzalez, Ph.D.
54 E. Lee Street
Warrenton, Virginia 20186
540-347-0613

Treatment Resources

Continued

Loudoun County Mental Health

Peter Goldberg
21641 Ridgetop Circle, #105
Sterling, Virginia 20166
703-729-1970

&

Gizelle Perry
102 Heritage Way, NE #302
Leesburg, Virginia 20176
703-771-5100

Office of Mental Health Services

Alba Sanchez
1850 Cameron Glen Drive, Suite 600
Reston, Virginia 20190
703-481-4230

Personal Counseling

Aidil Diaz-Garcia, LPC, CSOTP
501 Church Street NE Suite 206
Vienna, Virginia 22181
703-598-8349

Prince William Community Services Board

7869 Ashton Avenue
Manassas, Virginia 20109
703-792-7800

Rockingham-Harrisonburg Community Services Board

Allison Garcia
1241 North Main Street
Harrisonburg, Virginia 22801
540-434-1941

Treatment Resources

Continued

Life Skills

Aquí Estamos

Prince William County - Office of Criminal Justice Services
9540 Center Street, Suite 301
Manassas, Virginia 20110
703-792-6065

In-house Life Skills-Psycho-educational program

Fairfax County Parenting Education Program

Parenting Classes
105 East Market Street
Leesburg, Virginia 20176
703-324-7691
703-324-7405 (in Spanish)

Multicultural Human Services

Parenting Classes
Lydia González ext. 105
6400 Arlington Blvd. Suite 110
Falls Church, Virginia 22042
703-533-3302

Personal Counseling

Aidil Diaz-Garcia, LPC, CSOTP
105 North Virginia Avenue, Suite 305
Falls Church, Virginia 22046
703-598-8349

The Workplace

Laura Brown
70 Main Street, Suite 43
Warrenton, Virginia 20186
540-422-8422

CENTRAL REGION

Treatment Resources

Continued

Substance Abuse

Casselton and Consultants

Tom Casselton
3507 Boulevard
Colonial Heights, Virginia
804-520-0975
In Richmond – 804-672-0933
www.casselton.com

Center for Therapeutic Justice

P.O. Box 641
Williamsburg, Virginia 23187
757-561-8907
www.therapeuticjustice.com

Mecklenburg Behavioral Health Center

Viola Williamson
523 Madison Street, P.O. Box 470
Boydton, Virginia 23917
434-738-0154
www.sscsb.org

Region Ten Community Services

800 Preston Avenue
Charlottesville, Virginia 22903
434-972-1800
www.regionten.org

Substance Abuse Consulting Services, Inc.

Lynette Calcaterra
4906 Fitzhugh Avenue, Suite 101
Richmond, Virginia 23230
804-282-7490

Treatment Resources

Continued

Anger Management

Casselton and Consultants

Tom Casselton
3507 Boulevard
Colonial Heights, Virginia 23824
804-520-0975

Center for Therapeutic Justice

P.O. Box 641
Williamsburg, Virginia 23187
757-561-8907
www.therapeuticjustice.com

Commonwealth Catholic Charities

Rhonie Butler
804-545-5907
Renee Cole
804-545-5907
Adam Brender
804-545-5961
1512 Willow Lawn Drive
Richmond, Virginia 23230
1-800-974-4494
Also has satellite office in Charlottesville
www.cccofva.org

Mecklenburg Behavioral Health Center

523 Madison Street
Boydton, Virginia 23917
434-738-0154
www.sscsb.org

Region Ten Community Services

800 Preston Avenue
Charlottesville, Virginia 22903
434-972-1800
www.regionten.org

Treatment Resources

Continued

Domestic Violence

Commonwealth Catholic Charities

Rhonie Butler
1512 Willow Lawn Drive
Richmond, Virginia 23230
804-545-5907

Also has satellite office in Charlottesville

Commonwealth Catholic Charities

Batterer's Intervention Program
Renee Cole - 804-545-5907
Anne Kretsch - 804-545-5961

Center for Therapeutic Justice

P.O. Box 641
Williamsburg, Virginia 23187
757-561-8907

www.therapeuticjustice.com

YWCA

Domestic Violence Program
6 North Street
Richmond, Virginia 23219
804-643-0888

Shoplifting

Chesterfield Community Corrections

Fidel Ruo
10111 Krause Road
Chesterfield, Virginia 23832
804-717-2250

www.chesterfield.gov

Treatment Resources

Continued

National Association for Shoplifting Prevention (NASP)

380 N. Broadway, Suite 306

Jericho, New York 11573

1-800-848-9595

www.shopliftingprevention.org

Widely used by Community Corrections Agencies in Virginia. This is a mail-in home study course.

Mental Health

Chesterfield Mental Health

6801 Lucy Corr Boulevard

Chesterfield, Virginia 23832

804-768-7203

District 19 Community Services Board

6610 Commons Drive

Prince George, Virginia 23875

804-861-0393 or 204-862-8000

1-866-365-2130

www.d19csb.com

Mecklenburg Behavioral Health Center

523 Madison Street

Boydton, Virginia 23917

434-738-0154

www.sscsb.org

Region Ten Community Services

Ms. Jones

800 Preston Avenue

Charlottesville, Virginia 22903

434-972-1800

EASTERN REGION

Treatment Resources

Continued

Substance Abuse

Alcoholicos Anonimas Grupo En Accion

809 Live Oak Drive, Suite 33
Chesapeake, Virginia 23320
757-217-8195

Colonial Services Board

Yvonne Turner
1657 Merrimac Trail
Williamsburg, Virginia 23185
757-220-3200

Chesapeake Community Services Board

224 Great Bridge Boulevard
Chesapeake, Virginia 23320
757-547-9334

Center for Child and Family Services

Juan Milla
2021 Cunningham Drive, Suite 400
Hampton, Virginia 23666
757-838-1960 ext.113

Eastern Shore Community Services Board

Jim Cannon
15150 Merry Cat Lane
Belle Haven, Virginia 23306
757-442-5388

Anger Management and Domestic Violence

Cecilia Gonzales

Independent Provider
Hampton/Newport News, Virginia 23666
757-812-4602

Treatment Resources

Continued

Shoplifting

Center for Child and Family Services

Juan Milla
2021 Cunningham Drive, Suite 400
Hampton, Virginia 23666
757-838-1960 ext.113

National Association for Shoplifting Prevention (NASP)

380 N. Broadway, Suite 306
Jericho, New York 11573
1-800-848-9595

www.shopliftingprevention.org

Widely used by Community Corrections Agencies in Virginia. This is a mail-in home study course.

Mental Health

Colonial Services Board

Joan Lucerna
1657 Merrimac Trail
Williamsburg, Virginia 23185
757-220-3200

Chesapeake Community Services Board

224 Great Bridge Boulevard
Chesapeake, Virginia 23320
757-547-9334

Eastern Shore Community Services Board

Jim Cannon
19056 Greenbush Ave.
Parksley, Virginia 23421
757-665-1260

Treatment Resources

Continued

Life Skills

Telamon Corporation
15421 Merry Cat Lane
Belle Haven, Virginia 23306
757-442-2002
www.telamon.org

WESTERN REGION

Substance Abuse and Domestic Violence

Central Virginia Community Services
Courtland Center
620 Court Street
Lynchburg, Virginia 24504
434-847-8035

Alternative Resources

These resources may be utilized by those agencies that have a small number of non-English speaking clients, and are not able to offer traditional treatment methods to that population.

Substance Abuse

Educación Sobre Drogas y Alcohol (Education about Drugs and Alcohol)

www.hazeldon.org

This is an interactive educational workbook. Its facilitator's Guide is available in English, so that the case manager can easily follow the client's progress. Go to the above link, search the online store for publications and enter keyword "Spanish"; it will be the second listing. Prices are available online for workbooks.

Anger Management

Enjaula Tu Furia (Cage Your Rage)

By

Murray Cullen

www.impactpublications.com

This is an interactive educational workbook. Available in Spanish and English so that case managers may monitor progress of clients. Go to link above, search for Cage Your Rage workbook. It will be the second listing. There is a charge per workbook.

Domestic Violence

Aprender a Vivir Sin Violencia

Manual Para Hombres

(Learning to Live Without Violence

A Handbook for Men)

By

Daniel Jay Sonkin, Ph.D.

Michael Durphy, M.D.

www.volcanopress.com

This is an interactive educational workbook for men. Also available in English so that case managers may monitor progress of clients. Go to the above link and search by author or title.

Shoplifting

National Association for Shoplifting Prevention (NASP)

380 N. Broadway, Suite 306

Jericho, New York 11573

1-800-848-9595

www.shopliftingprevention.org

Widely used by Community Corrections Agencies in Virginia. This is a mail-in home study course. Fee Assessed.

COMMUNITY RESOURCES

Social Services

To find your nearest Department of Social Services go to
www.dss.virginia.gov/localagency/index.html

Legal Aid

Persons seeking Legal Aid in Virginia must call the phone number below and go through the preliminary approval stage. From there they will be referred to the closest local agency. The 866# has bilingual staff speaking a variety of languages. The local agencies may or may not provide bilingual services.

For a list of Legal Aid Offices go to www.valegalaid.org and click on "Find a Legal Aid Office" at the top of the page.
866-534-5243

Immigration

U.S. Citizenship and Immigration Services
Customer Service Hotline 1-(800)-375-5283
www.uscis.gov

Field Offices in Virginia:

Arlington Asylum Office
1525 Wilson Boulevard, Suite 300
Arlington, Virginia 22209
703-525-8141

Norfolk Sub Office
5280 Henneman Drive
Norfolk, Virginia 23513

For further Immigration Support go to
www.usimmigrationsupport.org
Available in Spanish.

COMMUNITY RESOURCES

Continued

Virginia Department of Health

For local health centers and programs visit
www.vdh.state.va.us

Multicultural Human Services

A program of Northern Virginia Family Services
Derek Ryan ext. 177
Lydia González ext. 105
6400 Arlington Blvd Suite 110
Falls Church, Virginia 22042
703-533-3302

Hispanic Committee of Virginia

Comité Hispano de Virginia

The Hispanic Committee of Virginia is a private, nonpartisan, tax-exempt nonprofit organization established in 1967 to enable Hispanic immigrants in Northern Virginia to more fully participate in, and thereby, contribute to American society. It has chosen to work towards its mission of promoting economic self-sufficiency and fostering civic participation among Hispanic Americans by providing a wide range of program services and benefits". HCVA Website

5827 Columbia Pike, Suite 200
Falls Church, Virginia 22041
703-671-2325

Also have offices in Arlington and Alexandria

www.hcva.org

Website available In Spanish

COMMUNITY RESOURCES

Continued

National Organization for the Advancement of Hispanics

“NOAH”

“NOAH is a non-for-profit organization dedicated to providing assistance to the area with a focus to the Spanish speaking community. We provide Hispanic culture outreach and awareness. Our office provides bilingual resources such as employment listing, translation for special public services, and educational information. We host events that provide an opportunity for development of Hispanic awareness. NOAH also publishes its own newsletter, “La Voz Latina” (The Latin Voice), keeping its members and associates in touch about its activities and services.” – NOAH Website

2217 Princess Anne Street, Suite 205-1

Fredericksburg, Virginia 22401

540-372-3437

www.noah-va.org

La Voz of Loudoun

“La Voz is a community based organization acting as a conduit between the Hispanic/Latino population, government agencies and other groups in order to promote self-sufficiency through outreach, education, advocacy, and programs that strengthen family networks.” – La Voz Website

1603 Candlewood Place N.E.

Leesburg, Virginia 20176

703-777-1417

www.lavozloudoun.org

Website available in Spanish

Latino Connection

Conexión Latina

Latino connection is an advocacy group working on issues in the Latino Community in Winchester and Frederick County.

333 West Cork Street #725

Winchester, Virginia 22601

540-536-5023

COMMUNITY RESOURCES

Continued

Multicultural Human Services

Derek Ryan ext. 177
Lydia González ext. 105
6400 Arlington Blvd Suite 110
Falls Church, Virginia 22042
703-533-3302

Latin Family Center

4946 Schuyler Drive
Annandale, Virginia 22003
703-916-0277

Alcoholics Anonymous

Spanish Speaking Hotline for Virginia Meetings
703-360-5447

Online Spanish Meeting Search

www.aavirginia.org

Translating Services

Language FōN

This is a telephone translating service. To register call 703-516-9266. Be sure to mention your Agency is affiliated with VCCJA and you will receive a special rate. Once you have registered you will be given an 800# - to access a translator dial the 800#, enter your Access Code, and then enter the Language Code or dial "0" for a Customer Representative. Fees Assessed.

Language FōN also offers document translation and conference interpretation.

Faye Ingram
703-516-9266
www.languagefon.com

Translating Services

Continued

iSpeak

This is a professional translation service that may be used for translation of documents or paperwork. Quotes for particular projects are available through the website.

800-815-9572

www.ispeak.net

****Free Online Translation****

These websites offer free translation services. Go to website; choose which languages you will be translating to and from, type in word or phrase, and receive translation.

www.freetranslation.com

www.babelfish.altavista.com

****Please use these websites with caution. Use only for words or short phrases, as longer translations tend to be grammatically incorrect****